

on

diseño

Arquitectura, interiorismo, arte, diseño industrial y gráfica / Architecture, interior design, art, industrial design and graphics

288



Premios FAD 2007 / FAD Awards 2007 (3)

Arquitectura / Architecture: Parque de Investigación Biomédica. *Park for Biomedical Research.* Barcelona / Ciudad deportiva del Fútbol Club Barcelona. *Sports city of the Fútbol Club Barcelona.* Sant Joan Despí. Barcelona / Biblioteca del campus del Barrio Viejo. Convento de Sant Domènec. Universidad de Girona. *Library expansion on the Old District campus. Convent of Sant Domènec. University of Girona.* Girona / Edificio de viviendas y oficinas en la manzana de los laboratorios Uriach. *Building for flats and offices on the block of Uriach laboratories.* Barcelona / Edificio plurifamiliar para treinta viviendas en la Ronda de Dalt. *Family block for thirty dwellings in the Ronda de Dalt.* Barcelona / Vivienda unifamiliar en Bunyola. *Family house in Bunyola.* Mallorca / Edificio de viviendas de protección pública en Terrassa. *Block of public housing in Terrassa.* Barcelona / Centro de salud en Muros. *Health centre in Muros.* A Coruña / Bar en Belém. Lisboa. *Bar in Belém.* Lisbon. Portugal / Fundación Pedro Barrié de la Maza. *Headquarters for the Pedro Barrié de la Maza Foundation.* Vigo.

Interiorismo / Interior design: Oficinas bancarias en la Torre Diagonal. *Banking offices in Torre Diagonal.* Barcelona / Restaurante Sula. *Sula restaurant.* Madrid / Estudio fotográfico en Poble Nou. *Photographic studio in Poble Nou.* Barcelona.

Ciudad y paisaje / City and landscape: Piscinas das Salinas y paseo marítimo. *Das Salinas swimming pools and maritime promenade.* Câmara de Lobos. Madeira. Portugal.

Intervenciones efímeras / Ephemeral interventions: Exposición M.C. Escher. *El arte de lo imposible. M.C. Escher Exhibition. The art of the impossible.* Madrid / Circ Contemporani Català. *L'Art del Risc. Contemporary Catalan Circus. The Art of Risk-Taking.* Barcelona / Exposición Mirades Foranes, through foreign eyes. *Foreign Gazes, through foreign eyes exhibition.* Barcelona.

Informes técnicos / Technical reports: Iluminación técnica y de hogar / *Technical and home lighting*

Vivienda unifamiliar en Bunyolà, Mallorca
Family house in Bunyola, Mallorca

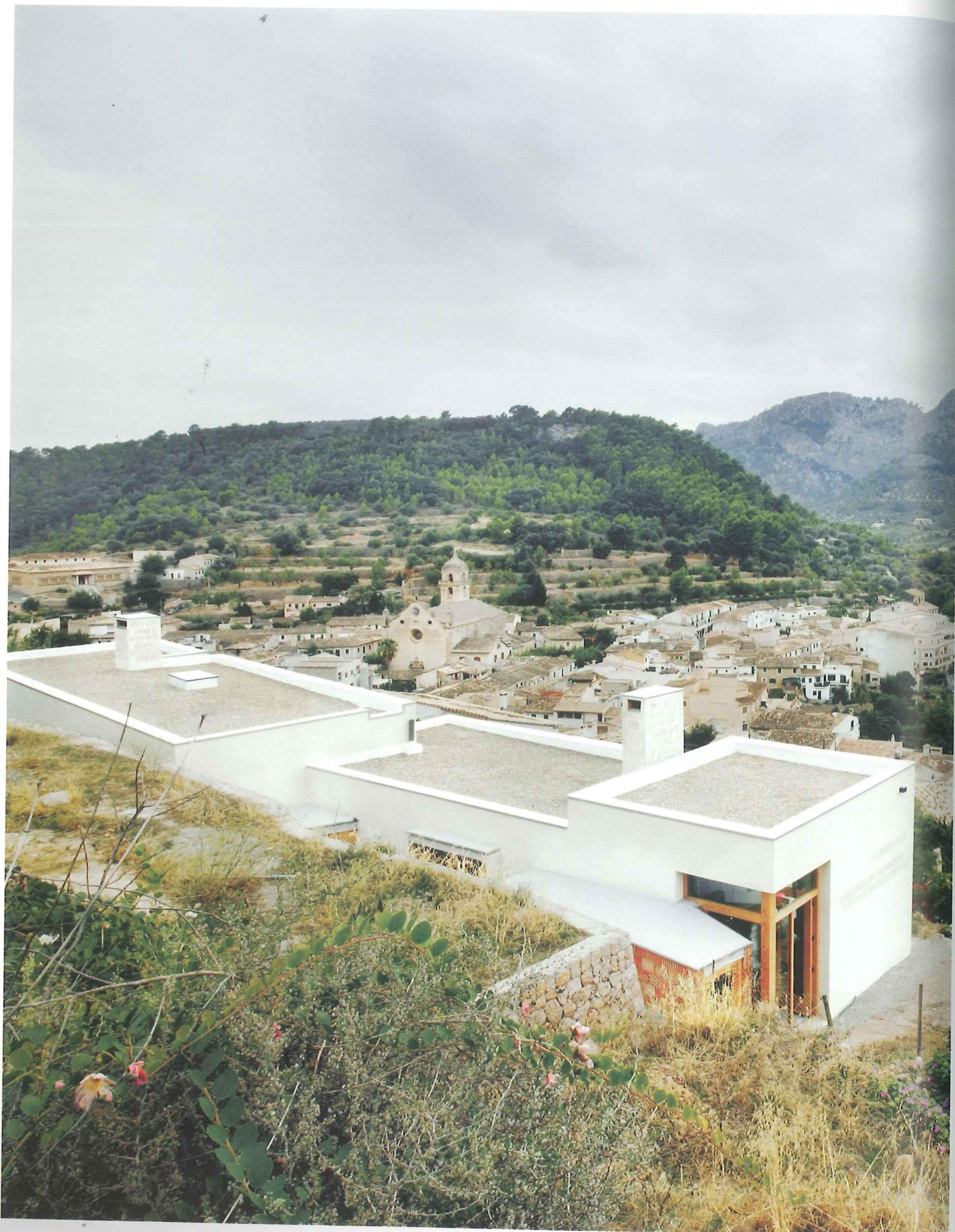
Francisco Cifuentes











La vivienda ocupa uno de los bordes extremos de la pendiente ocupada por el núcleo de la población de Bunyola. El espacio doméstico se va dilatando y contrayendo de manera sucesiva para adaptarse a los sucesivos incidentes que se producen en el lugar, y extraer de esta forma los recursos más adecuados para la calificación significativa del espacio interior. Una de las calles que recorren el casco edificado en sentido vertical parte el edificio en dos partes, una de ellas la que concentra el espacio de noche y otra la de día, a las que debe añadirse una serie de espacios porticados, festejados, estudios y patios exteriores que contribuyen a la calificación del espacio doméstico.

Encontrarse en un lugar donde sólo el hacer popular sabe construir devuelve al arquitecto al aprendizaje, pero ahora sí de una buena escuela. El hecho de que sólo llegue hasta el solar un animal de carga o un hombre a pie nunca ha resultado un inconveniente. Esta manera de hacer atendía lo más sencillo, tanto en materiales, los que encontraba en el terreno, como a la topografía. Hoy el material se ha subido con una carretilla mecánica conducida por un hombre sin prisas y un helicóptero ha transportado el hormigón.

La casa responde a dos circunstancias contrapuestas. Por una parte, la espléndida vista hacia el pueblo y el valle de Bunyola y, por otra, la proximidad a un muro de piedra seca y a la roca que lo sustenta.

Admirar y pertenecer al lugar son dos argumentos que se dan a la vez. No es sólo un paisaje para contemplar, silenciado como una pintura por el marco de las ventanas, sino que intervenir en él se convierte en solucionar un modo de construcción no sólo para las personas que habitan en ella sino para toda una comunidad de casas acostumbradas a compartir paredes patios, escaleras, terrazas y la hermosura del lugar.

La casa se divide en dos construcciones según los hábitos, por un lado los comunes y, por otro, los individuales. Desde una entrada abierta, cruzada por el antiguo y abrigada por la construcción, la llegada a la casa es también la prolongación hacia la montaña. La distinción de usos en dos espacios se refleja en la relación con el exterior, son las ventanas que emergen del cuerpo común las que, acompañadas por la fábrica de termoarcilla, se asoman en todas las direcciones e invaden la superficie de este banal. Las oberturas de los espacios más personales se encogen hacia el interior, para conformar en el exterior patios para desaparecer.

Proceso de proyecto. Materiales. La vivienda se organiza a lo largo de uno de los bordes en los que se desarrolla el núcleo edificado de la población de Bunyola. La constante de la construcción ha sido la dificultad de construir en un solar cuyo único acceso es una escalera de 72 peldaños. Para llevar a cabo la construcción del proyecto se eligen pocos materiales y estandarizados.

La casa se coloca sobre dos losas de hormigón que se apoyan en el terreno mediante pozos que van a buscar la roca de la montaña. La termoarcilla permite resolver los elementos verticales, de un edificio de baja altura, en una sola capa. Se elige este material tanto por su coste, por su capacidad para responder a las necesidades portantes y aislantes, como por su ejecución, que soluciona la construcción del muro con cuatro piezas tipo. Además el machihembrado se presta para jugar con el material y colocarlo en diferentes posiciones, o incluso revorcarlo de diferentes modos.

El forjado se ha construido con viguetas pretensadas y bovedillas planas de cerámica, muy comunes en Mallorca. La sección de la vigueta permite doblar las hiladas de bovedillas colocando una hilada en la parte superior, para posteriormente colocar la capa de compresión, y otra hilada en la parte inferior ganando una cámara de aire y un hueco para el paso de instalaciones.

El pavimento consta de un enlucido de mortero de cuatro centímetros de grosor, sobre el cual se espolvorea superficialmente con cemento blanco para pasarle la llana posteriormente. Una vez seco el mortero se dan varias capas de poliuretano para impermeabilizar el pavimento.

Las carpinterías son de madera de pino rojo.

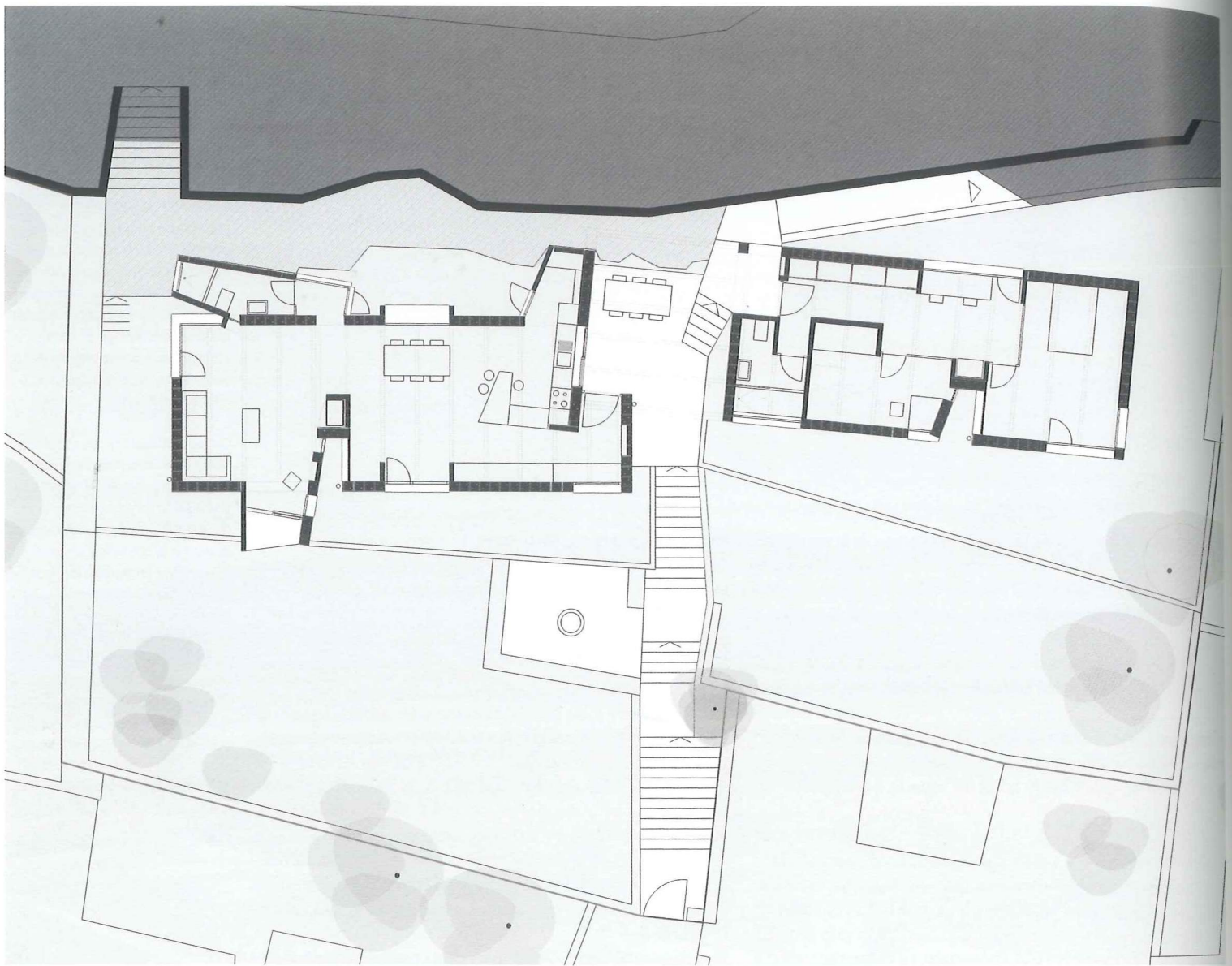
A partir de este punto, la casa se entrega a sus usuarios, quienes se encargarán de terminar la casa y su entorno.

Organización interior. Las dos piezas en que se separan esta vivienda, mediante uno de los caminos longitudinales que discurre a lo largo de la dirección este-oeste, incorporan las piezas correspondientes a la zona de día, que se desarrolla de forma longitudinal, desde vestíbulo, cocina, comedor, sala y un sanitario de respeto, con una serie de espacios que se expanden y se contraen, para calificar este espacio de día. Mientras que la pieza que se organiza a mediodía del camino clasifica las piezas de la zona de noche, básicamente dos dormitorios, un baño y un estudio que opera, además, como distribuidor.

En la primera doble página, la edificación unifamiliar en su entorno próximo. Las proporciones de huecos y vacíos de la construcción y la proporción de los huecos con relación al resto del edificio, ponen en evidencia la excelente proporción alcanzada entre la nueva construcción y su entorno más próximo. En la doble página anterior, visión próxima de la fachada frontal del edificio. En la resolución de este componente de la arquitectura se recurre a elementos sumamente simples, aunque de una manifiesta eficacia en el diálogo entre el edificio y su entorno más próximo, como se pone de manifiesto en la ilustración anterior.

On the first double page, the family house in its immediate surroundings. The proportions of openings and walls in the construction, and the proportions of gaps with regard to the rest of the building, reveal the excellent proportion attained between the new construction and its immediate surroundings.

On the previous double page, close-up vision of the building's front facade. In the resolution of this component of the architecture, very simple elements have been used though manifestly efficient ones in the dialogue between the building and its immediate surroundings, as can be appreciated in the previous illustration.



En la página siguiente, visión posterior de la nueva vivienda. Desde esta perspectiva, los mecanismos de diálogo entre el edificio y su entorno más próximo pierden gran parte de su eficacia, aunque no resulta tampoco de gran importancia puesto que se trata de visiones de muy escasa significación.

On the next page, back view of the new house. From this perspective, the mechanisms of dialogue between the building and its immediate surroundings lose a major part of their efficiency, though this is not greatly important as they are views of very little significance.

The house occupies one of the end borders of the slope occupied by the village of Bunyola. The domestic space dilates and contracts successively to adapt to the incidents that occur in this place and to thus extract the most suitable resources for a significant qualification of the interior space. One of the streets that vertically cross the centre cuts the building in two, one of them concentrating the night space and the other the day area, to which must be added a series of porch spaces, festejadors (communal spaces), studies and external courtyards that help to qualify the domestic space.

Finding oneself in a spot where only popular knowledge knows how to build returns the architect to the apprenticeship stage, but this time at a good school. The fact that a plot can only be reached by a loaded animal or a man on foot has never been an inconvenience. This way of doing things looks to everything that is simple in both the materials, whichever were found on the spot, and in the topography. Today the material has been brought up here by a mechanical tow truck driven by an unhurried man and a helicopter has transported the concrete.

The house responds to two opposing circumstances. On one hand, the splendid view of the village and the valley of Bunyola and, on the other, the proximity to a dry stone wall and the rock that holds it up.

Admiring and belonging to the place are two arguments that occur together. It is not just a landscape to be viewed, silenced like a painting by the frame of the windows, but intervening in it becomes a way of resolving a manner of building not only for the people who live there but for the entire community of houses accustomed to share courtyard walls, staircases, terraces and the beauty of this spot.

The house is divided into two constructions according to the habits, which on one hand are communal and on the other individual. From an open entrance crossed by the old path and sheltered by the construction, the arrival at the house is also the extension towards the mountain. The distinction of uses into two spaces is reflected in the relationship with the exterior; it is the windows that emerge from the communal body that, accompanied by the thermal clay fabric, look towards all directions and invade the surface of this farming terrace. The openings of the more personal spaces shrink towards the interior, shaping courtyards on the outside and then disappearing.

Project process. Materials. The dwelling is organised along one of the borders of the town of Bunyola. The constant factor in the construction has been the difficulty of building on a plot whose only access is a 72-step staircase. Few and standardised materials were chosen to undertake the construction of the project.



Junto a estas líneas, perspectiva longitudinal de los espacios de día de la vivienda. Los materiales vistos en su apariencia natural, básicamente la termoarcilla y las losas nervadas en los techos, contribuyen de forma definitiva a la calificación de estos espacios, sin necesidad de recurrir otros elementos calificativos.

Next to these lines, longitudinal perspective of the day spaces of the dwelling. The exposed materials, with their natural appearance, basically the thermo-clay and the ribbed slabs in the ceilings, definitely contribute to qualify these spaces without having to resort to other elements for this purpose.



The house stands on two concrete slabs that sit on the land by means of wells digging into the rock of the mountain.

The thermal clay resolves the vertical elements of a low building, in a single layer. This material was chosen for its cost as well as for its capacity to meet load bearing and insulating requirements and for its execution, which resolves the construction of the wall with four model pieces. In addition, the tongue-and-grooving lends itself to playing with the material and to placing it in different positions or even rendering it in different ways.

The forging has been built from pre-tensioned beams and flat ceramic vaults that are very common in Mallorca. The beam section permits folding the rows of vaults by placing a row on the top part, then placing the compression layer and another row in the bottom part, thus gaining an air chamber and a gap for allowing the installations through. The floor consists of mortar rendering four centimetres thick, with the surface sprinkled with white cement and then smoothed out. Once the mortar was dry, several layers of polyurethane were applied in order to waterproof the floor.

The frames are made from red pinewood. From this point onwards, the house was handed to its users, who were then in charge of finishing the house and its surroundings.

Internal organisation. The two pieces into which this house is separated by one of the longitudinal paths running in an east-west direction incorporate the rooms for the day zone, which develops longitudinally from the vestibule and passes to the kitchen, dining room, living room and a cloakroom, with a series of spaces that expand and contract to qualify this day space. Meanwhile, the piece organised to the south of the path classifies the night-time rooms, basically two bedrooms, a bathroom and a study that also operates as a distributor space.

Localización: Bunyola. Mallorca. **Arquitecto:** Francisco Cifuentes. **Colaboradora:** Magdalena Jaume. **Arquitecto técnico:** Christophe Brana. **Construcción:** José Monserrat Ripoll. **Fotografía:** José Hevia.

Bajo estas líneas, otros ejemplos del esquematismo con el que han sido tratados los espacios interiores, a partir de mantener los materiales en su apariencia natural.

Below, other examples of the schematic layout of the interior spaces, achieved through keeping the natural appearance of the materials.

